

PROCES-VERBAL

Séances extraordinaire et ordinaire du Conseil municipal de la Ville de Genève du

mardi 23 juin 1998, 17 h 00 - 18 h 30 (Mémorial N° 9) (Naturalisations: 9e à 17e listes)
20 h 30 - 22 h 45 (Mémorial N° 9)

1. Communications du Conseil administratif.
2. Communications du bureau du Conseil municipal.
- 2.bis Prestation de serment de Mme Marie-Louise Frutiger Cid, remplaçant Mme Jacqueline Normand, conseillère municipale démissionnaire. **(Mémo 9, 23.6.98)**

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX REPORTEES TROIS FOIS

3. **Propositions reportées des séances des 16 et 17 juin 1998.**
Néant.

PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

4. N° 380 Proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation du plan localisé de quartier N° 28995-148, situé entre la rue de Rive, la rue du Vieux-Collège, la rue Verdaine et la rue d'Italie, dans le quartier Genève-Cité.
Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement (Mémo 9, 23.6.98)
5. N° 381 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit supplémentaire de 90 490 francs en faveur du Service de la protection civile.
Renvoi à la commission des finances (Mémo 9, 23.6.98)
6. N° 382 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 707 200 francs destiné à la transformation et rénovation du bâtiment abritant le Café de la Tour, composé du café-restaurant et d'un appartement, situé au 32, chemin du Bois-de-la-Bâtie, parcelle 1520, feuille 92, commune de Genève, section Plainpalais.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 9, 23.6.98)

RAPPORTS DES COMMISSIONS

- 7.a) N° 353 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation du plan localisé de quartier N° 28991-222, situé du côté sud de l'avenue de la Paix au-dessus des voies de triage des CFF, entre le chemin des Mines et l'avenue Rigot, dans le quartier de Sécheron.
Rapporteur: M. Pierre Reichenbach
voir sous b)
- b) M-348 Motion préjudicielle de MM. François Sottas, Guy Valance et Pierre Rumo: «Pour un nouveau PLQ englobant toutes les constructions prévues dans le périmètre chemin des Mines-avenue Rigot».
Motion refusée Arrêté temporairement amendé (= préavis défavorable) et accepté: un troisième débat aura lieu en septembre (Mémo 9, 23.6.98)
8. N° 379 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 75, intitulée: «Bruit et désagréments causés par l'Association brésilienne amazonienne Genève (ABAG) au 10, rue des Vieux-Grenadiers».
Rapporteur: M. Roman Juon
Conclusions de la commission acceptées (Mémo 9, 23.6.98)

- 8.bis N° 337 A/B Rapports de majorité et de minorité de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 655 000 francs, ramené à 505 000 francs, affectés l'un au futur centre social de Saint-Jean-Charmilles et l'autre à la Maison de quartier de Saint-Jean, ouvrages qui seront réalisés sur la couverture des voies CFF, destinés:
- d'une part, à l'équipement mobilier de la Maison de quartier pour une somme de 200 000 francs, ramené à 150 000 francs;
 - d'autre part, à l'aménagement intérieur du centre social de Saint-Jean-Charmilles pour un montant de 455 000 francs, ramené à 355 000 francs.
- Rapporteur de majorité:** Mme Alice Ecuivillon
Rapporteur de minorité: M. Georges Queloz
Arrêtés amendés par la majorité de la commission acceptés (Mémo 9, 23.6.98)

REPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

9. M-250 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission des finances, acceptée par le Conseil municipal le 12 novembre 1997, intitulée: «Pour un large accès au Victoria Hall». **(Mémo 9, 23.6.98)**
10. I-769 Réponse du Conseil administratif à l'interpellation de M. Jean-Pierre Lyon, développée le 12 novembre 1997, intitulée: «Quelle est la vérité sur l'avenir de la Fête des promotions de nos écoles enfantines et primaires?» **(Mémo 9, 23.6.98)**

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

- M-346 Motion (urgente) de la majorité des membres de la commission des pétitions (Mmes Nicole Bobillier, Linda de Coulon, Catherine Gonzalez, Catherine Hämmerli-Lang, Suzanne-Sophie Hurter, Renée Vernet-Baud, MM. Roman Juon, Pierre Losio, Michel Mermillod, Gilbert Mouron, Georges Queloz et Pierre-André Torrent: «Marché de la plaine de Plainpalais». **Acceptée (Mémo 9, 23.6.98)**
11. **Propositions reportées des séances des 16 et 17 juin 1998.**
- 11.a) R-558* Résolution de M. Philip Grant: «Amnistie pour les sans-papiers». **Acceptée (Mémo 9, 23.6.98)**
- 11.b) R-559* Résolution de MM. Antonio Soragni, Pierre Losio, Pascal Holenweg et Guy Valance: «Politique culturelle en région Rhône-Alpes: Genève doit travailler avec Lyon et non collaborer avec Vichy». **Reporté**
- 11.c) I-786* Interpellation de M. Roman Juon: «Pour la reconnaissance des patins et planches à roulettes comme moyen de transport officiel». **Reporté**
- 11.d) I-787* Interpellation de M. Roman Juon: «En avant-première, renonçons à rouler en voiture un dimanche en ville de Genève». **Reporté**
- 11.e) I-788* Interpellation de MM. Guy Valance et Pierre Rumo: «SWA: assiste-t-on à un «remake» des *Ailes du Désir*?» **Reporté**
12. I-789 Interpellation de M. Guy Savary: «Salle de gymnastique de l'école de la Roseraie: nouvelles difficultés?» **Reporté**
13. I-790 Interpellation de M. David Brolliet: «Les associations culturelles subventionnées ont-elles tous les droits, y compris celui du non-respect de leur engagement financier? Que fait le Conseil administratif?» **Reporté**
14. R-561 Résolution de MM. Philip Grant, Roman Juon, Sami Kanaan et Roger Deneys: «Pour des journées sans voitures». **Reporté**
15. M-335 Motion de MM. Alain Marquet et Jean-Pascal Perler: «Pour une journée d'information à la population sur la gestion des déchets». **Reporté**

16. M-336 Motion de MM. Sami Kanaan et Marco Ziegler: «Répartition des compétences entre l'Etat et la Ville de Genève en matière d'aménagement du territoire». **Reporté**
17. M-337 Motion de Mmes Michèle Künzler, Hélène Cretignier, MM. Jean-Pascal Perler, Alain Marquet, Pierre Losio, Antonio Soragni, Georges Breguet et Roberto Broggin: «Pour un bilan détaillé des réalisations en matière d'environnement dans le rapport de gestion du Conseil administratif à l'appui des comptes annuels». **Reporté**
18. M-338 Motion de MM. Philip Grant, Roger Deneys, René Grand, Didier Bonny, Didier Burkhardt, Bernard Paillard et Alain Marquet: «Pour soutenir la diversité de la presse». **Reporté**
19. M-339 Motion de M. Olivier Coste: «Clarté, lisibilité, efficacité». **Reporté**
20. M-340 Motion de MM. Jean-Louis Fazio et Jean-Charles Rielle: «Pour des toilettes publiques accessibles aux personnes handicapées, notamment à celles se déplaçant en fauteuil roulant». **Reporté**
21. M-341 Motion de MM. Antonio Soragni, Georges Breguet et Albert Knechtli: «Bilan d'activité de la Ville au sein de l'Association des communes genevoises». **Reporté**
22. M-342 Motion de MM. Pierre Reichenbach et Jean-Luc Persoz: «Des cabinotiers à Genève: réhabilitation des Halles de l'Île». **Reporté**
23. M-343 Motion de M. Roman Juon et Mme Christiane Olivier: «Des outils modernes pour faciliter la compréhension des projets d'urbanisme, d'aménagements urbains et d'architecture». **Reporté**
24. PA-383 Projet d'arrêté de Mme Marie Vanek, MM. Didier Burkhardt, Didier Bonny et Jean-Pascal Perler: «Pour que l'eau coule enfin dans la pataugeoire du parc Mon-Repos». **Reporté**
25. N° 86 **Pétitions adressées au Conseil municipal** (Mémo 9, 23.6.98):
Pétition de l'Association des habitants du Centre et de la Vieille-Ville: «Sécurité au passage piétonnier situé entre les arrêts de bus 3 et 5 «Croix-Rouge» sur la rue de la Croix-Rouge».

NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

26. **Propositions des conseillers municipaux déposées** (Mémo 9, 23.6.98):
M-347 Motion de MM. Hubert Launay et Guy Valance: «La Strada (suite)».
M-349 Motion de Mmes Nicole Rochat, Corinne Billaud, MM. Jean-Pierre Oberholzer et Robert Pattaroni: «Petite enfance: gestion adulte».
M-350 Motion de Mmes Nicole Rochat, Marie-Thérèse Bovier, Arielle Wagenknecht, MM. Alphonse Paratte et Guy Dossan: «Suppression à terme des locations chez les propriétaires privés».
R-563 Résolution de M. Jean-Marc Froidevaux: «A pleine vitesse dans le mur?»
R-564 Résolution de Mmes Marie-Thérèse Bovier, Nicole Rochat, Anne-Marie von Arx-Vernon, Arielle Wagenknecht, MM. Robert Pattaroni et Guy Dossan: «Regroupement des services d'architecture municipaux».
PA-385 Projet d'arrêté de MM. Marco Ziegler et Philip Grant: «Bâtiments de *La Suisse*».
27. **Interpellations déposées** (Mémo 9, 23.6.98):
I-791 Interpellation de M. Jean-Marc Froidevaux: «Coopération et échanges nationaux et internationaux 1995-1997: Genève croule, mais Genève palabre!»
I-792 Interpellation de M. Jean-Marc Froidevaux: «Contrôle de gestion: que devient le mandat d'étude confié à l'IDHEAP?»
28. **Questions écrites déposées** (Mémo 9, 23.6.98):
QE-78 Question écrite de M. Georges Breguet: «Information électronique dans les bibliothèques».

Membres élus au Conseil administratif: *M. André Hediger*, maire, *M. Pierre Muller*, vice-président, *M. Alain Vaissade*, *Mme Jacqueline Burnand* et *M. Michel Rossetti*, conseillers administratifs.

Membres élus au Conseil municipal: *Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon* (DC), *Corinne Billaud* (R), *Anne-Marie Bisetti* (AdG), *Nicole Bobillier* (S), *M. Didier Bonny* (DC), *Mme Marie-Thérèse Bovier* (L), *MM. Georges Breguet* (Ve), *Roberto Brogini* (Ve), *David Brolliet* (L), *Mme Isabelle Brunier* (S), *MM. Didier Burkhardt* (AdG), *Alain Comte* (AdG), *Olivier Coste* (S), *Mmes Barbara Cramer* (L), *Hélène Cretignier* (Ve), *Maria Beatriz de Candolle* (L), *Linda de Coulon* (L), *MM. Pierre de Freudenreich* (L), *Roger Deneys* (S), *Guy Dossan* (R), *Michel Ducret* (R), *Alain Dupraz* (AdG), *Mmes Alice Ecuivillon* (DC), *Hélène Ecuyer* (AdG), *Françoise Erdogan* (AdG), *Bonnie Fatio* (L), *MM. Jean-Louis Fazio* (S), *Jean-Marc Froidevaux* (L), *Mme Marie-Louise Frutiger Cid* (AdG), *M. Pierre-Charles George* (R), *Mme Catherine Gonzalez* (AdG), *MM. René Grand* (S), *Philip Grant* (S), *Mmes Monique Guignard* (AdG), *Catherine Hämmerli-Lang* (R), *MM. Pascal Holenweg* (S), *Pierre Huber* (L), *Mme Suzanne-Sophie Hurter* (L), *MM. Pierre Johner* (AdG), *Roman Juon* (S), *Sami Kanaan* (S), *André Kaplun* (L), *Albert Knechtli* (S), *Mme Michèle Künzler* (Ve), *MM. Hubert Launay* (AdG), *Bernard Lescaze* (R), *Pierre Losio* (Ve), *Jean-Pierre Lyon* (AdG), *Jan Marejko* (L), *Alain Marquet* (Ve), *Michel Mermillod* (S), *Claude Miffon* (R), *Yves Mori* (L), *Gilbert Mouron* (R), *Jean-Pierre Oberholzer* (L), *Mme Christiane Olivier* (S), *MM. Bernard Paillard* (AdG), *Alphonse Paratte* (DC), *Robert Pattaroni* (DC), *Jean-Pascal Perler* (Ve), *Jean-Luc Persoz* (L), *Daniel Pilly* (S), *Georges Queloz* (L), *Pierre Reichenbach* (L), *Jean-Charles Rielle* (S), *Mme Nicole RoCHAT* (L), *MM. Pierre Rumo* (AdG), *Guy Savary* (DC), *Antonio Soragni* (Ve), *Daniel Sormanni* (S), *François Sottas* (AdG), *Mme Marie-France Spielmann* (AdG), *MM. Manuel Tornare* (S), *Pierre-André Torrent* (DC), *Guy Valance* (AdG), *Mmes Marie Vanek* (AdG), *Renée Vernet-Baud* (L), *Arielle Wagenknecht* (DC), *MM. René Winet* (R), *Marco Ziegler* (S).

Etaient excusés à la séance du 23 juin 1998 à 17 h: *Mme Anne-Marie Bisetti*, *MM. David Brolliet*, *Alain Comte*, *Pierre de Freudenreich*, *Michel Ducret*, *René Grand*, *Pascal Holenweg*, *Sami Kanaan*, *Jan Marejko*, *Claude Miffon*, *Jean-Pierre Oberholzer*, *Antonio Soragni* et *Manuel Tornare*.

Etaient excusés à la séance du 23 juin 1998 à 20 h 30: *M. Alain Vaissade* et *Mme Jacqueline Burnand*, conseillers administratifs, *Mme Anne-Marie Bisetti*, *MM. Michel Ducret*, *Pierre de Freudenreich*, *René Grand*, *Jan Marejko* et *Claude Miffon*.

Le président :
Daniel Pilly

La secrétaire:
Le Maria Beatriz de Candolle